

3313  
JAN 5 1925



AMERIKA

ESPERANTISTO



June-July, 1924

	Page
La Mesaĝo de la Prezidanto	C. F. Bardorf 1
Report of the Seventeenth Annual Congress	E. J. Meriam 2
La Prezento de Kelkaj Scenoj de la "Julio Cezaro" de Shakespeare	Raymond C. Bye 22
Radio News and Notes	24
Recenzoj	E. S. Payson 25
New Literature in Stock at the Central Office	27

# AMERIKA ESPERANTISTO

a propaganda organization for the furtherance of the study and use of the International Auxiliary Language, Esperanto.

Yearly Memberships: Regular \$1.00; Contributing \$3.00; Sustaining \$10.00; Life Members \$100.

This department is conducted solely for the benefit of our organized groups throughout the country. It furnishes a means of keeping in close touch with the work in other cities, for the exchange of ideas and helpful suggestions, and for the formation of valuable friendships in a united field of endeavor.

**BERKELEY, CALIF.**  
Berkeley Esperanta Rondo.—Vinton Smith, Secy., 586 Lake Park Ave., Oakland, Calif.

**OAKLAND, CALIF.**  
Oakland Esperanta Rondo.—L. D. Stockton, Secretary, 420 15th St.

**SAN FRANCISCO, CALIF.**  
Esperanto Association of California, Inc.—Meets first Tuesday evenings, Rooms 309-311 Chronicle Bldg., San Francisco. M. D. Van Sloun, Secretary, 1160 Fell Street.

**MONTREAL, CANADA.**  
Montreal Esperanto Association: Meets each Monday evening at 8 in Room 25, 747 St. Catherine St., West, Sek. G. E. Warner.

**OKLAHOMA CITY, OKLA.**  
La Oklahoma Esperantista Societo kunvenas dimanĉe kun Arto kaj Scienco Klubo, 2501 W. Ave. "G", RR6, Box 156, Oklahoma, Okla. C. R. D. S. Oakford, Prez.

**WASHINGTON, D. C.**  
Kolumbia Esperanto-Asocio, third Thursday October to May; Kabea Klubo, other Thursdays throughout the year, at 8 P. M. Class, Thursday, at 7.30. All at 1918 Sunderland Place.

**CHICAGO, ILLS.**  
La Gradata Esperanto-Societo, Dvorak Park.—Jaroslav Sobehrad, Secretary, 5625 23rd Rd., Cicero, Ill.  
La Esperanto Oficejo, 1669 Blue Island Ave.—Kunvenas 2an kaj 4an sab. ĉiumonate.

**ROCKFORD, ILLS.**  
Scandinavian Esperanto Institute, 1217 7th Ave.

**BOSTON, MASS.**  
Boston Esperanto Society, 507 Pierce Bldg., Copley Sq.—Meets Tuesdays, 7 P. M. Miss M. Butman, Secretary.

**WORCESTER, MASS.**  
Worcester County Esperanto Society.—Business Institute, every Friday, 8 P. M.

**BALTIMORE, MD.**  
La Baltimore, Md., Esperanta Rondeto meets 1st and 3rd Wednesday evenings in month at Md. Academy of Sciences.

**PORTLAND, ME.**  
Portland Esperanto Society.—Mrs. E. C. Flint, Secretary, 16 Sherman St.

**DETROIT, MICH.**  
Detroit Esperanto Office, 2916 East Grand Blvd.—Open daily. Library at disposal of everybody daily, 7 A. M.—9 P. M., except Tues. and Fri. Classes meet Tues. and Fri., 8.10 P. M.  
La Pola Esperanto Asocio, 1507 E. Canfield Ave.—B. Lendo, Sek., 3596 29th St.

Groups are listed for 12 issues of the magazine, at a cost of only 25 cents for the two-line insertion. Extra lines are 10 cents each additional. The heading,—name of city or town—is inserted free. This matter warrants the immediate attention of every club secretary.  
Group Charter—\$1.00.

**TOPEKA, KANSAS Esperanto Association.**  
Prez. Capt. Geo. P. Morehouse. Sek-iino, S-iino Lida R. Hardy, 1731 Lane St. Kores-Sek-iino, F-iino Leone Newell, 635 Watson St.

**NEW YORK CITY, N. Y.**  
The New York Esperanto Society.—Miss L. F. Stoeppler, Sec., 63 West 94th St. The Barĉo, or Esperanto Supper, is held on the first Saturday of each month, 6.45 P. M. at Hotel Endicott, 81st St. and Columbus Ave.

La dimanĉa kunveno, al kiu ĉiuj estas bonvenaj, okazas je la tria horo, posttagmeze, ĉiun dimanĉon, ĉe la loĝejo de S-ro Joseph Silbernik, 229 East 18th St., Manhattan.

**WEEHAWKEN, N. J.**  
Hudson County Esperanto Society, Box 32, Weehawken, N. J. Headquarters: Room 307 Dispatch Building, Union Hill, N. J. Meetings: The second Tuesday of month. Secretary: Mr. O'Brien, 6 Hageman Place, West New York, N. J. Literatura Klaso, under direction of J. J. Sussmuth, every Tuesday except second, Room 307 Dispatch Building, Union Hill, N. J.

**CLEVELAND, OHIO.**  
The Cleveland Esperanto Society, Hotel Winton, every Monday, 8.00 P. M. S. Kozminski, Sek., 3406 Meyer Ave.

**TORONTO, CANADA.**  
The Toronto Esperanto Society meets every Sunday at 4 P. M., and classes are held every Thursday at 8 P. M., in the school room of the Society of Friends, 113 Maitland Street.

Honorary Secretary, Sro. A. P. H. Rollason, Box 123, Terminal A, Toronto.

**ERIE, PA.**  
La Pola Studenta Societo, Prof. E. Bobrowski, ing., St. John Kanty College eldonas ½-jaran ĵurnalon, "La Studento," jara abono \$1.00.

**PHILADELPHIA, PA.**  
Philadelphia Esperanto Society, Henry W. Hetzel, Secy, West Phila. High School for Boys. Barĉo and monthly meetings on third Tuesdays at Hotel Hanover, 12th and Arch Sts. (Barĉo 6.45; business meeting 7.45 P. M.) Centra Loka Oficejo, 133 N. 13th St. (Librovendejo de Peter Reilly, Vic-Delegito de U. E. A.)  
Rondeto de Litovaj Esperantistoj, 2833 Livingston St.

Esperanto Stelo de Polujo.—Sekr., S. Zysk. Kunvenasardon vespere inter 8-10 h., 50) N. York Ave.

**PITTSBURGH, PA.**  
Esperanto Sec., Academy of Science and Art.—J. D. Hailman, Sec., 310 S. Lang Ave. Fridays, 8 P. M.

**MILWAUKEE, WISC.**  
Hesperus Esperantists.—S-iino B. H. Kerner, Sek., 629 Summit Ave., 3rd Tuesdays, 8 P. M.

# Amerika Esperantisto

ORGANO

de la

ESPERANTA ASOCIO DE NORDA AMERIKO

507 Pierce Bldg., Copley Square

Boston 17, Mass., U. S. A.

---

Vol. 33.

June-July, 1924.

No. 3.

---

## La Mesaĝo de la Prezidanto

Denove la E. A. N. A. havis kongreson, alian fojon kelkaj samideanoj de tiu ĉi vasta kontinento kuniĝis por diskuti esperantajn aferojn kaj problemojn.

Dum la deksepa, same kiel ĉe la antaŭaj kongresoj, la malnova demando altrudis sin: Kiel akiri tiujn rimedojn per kiuj sole la Asocio povos ageme eniri la kampon de efika propagando, tiel ke Esperanto okupu rangon ĝi tiel urĝe devus atingi? Certe Esperanto meritas pli gravan rangon ol tiu jam atingita.

Ciuflanke, tiu aŭ alia kongresano raportis ke spirito de internacia lingvo sin montras, ke mondproblemoj ne estas senĝene solveblaj sen helpo de internacia lingvo kaj nur necese estas ke amerikaj Esperantistoj havu rimedojn por efikaj propagandoj, por antaŭenigi kaj certigi kuraĝigan progreson inter ni.

Sed por tiu ĉi celo al la Asocio necesas du faktoroj, t. e. pli da anoj, pli da mono—kaj unuvico la Asocio bezonas pli da anoj. La E. A. N. A. bezonas novajn anojn, novearbitajn Esperantistojn. La nunaj asocioj bone scias ke multaj Esperantistoj en Usono kaj Kanado ĝis nun ne aliĝis la sola asocio per kiu ni povas are efiki ion indan por la ĝenerala esperanta movado kiu tiel kuraĝige sin montras en la aliaj landoj de la mondo.

Varbante novajn anojn, tial, estas la plej bona rimedo por la plifortigo de nia movado en Ameriko, ĉar havante pli da anoj la necesa mono ankaŭ enkasiĝos.

Tial gesamideanoj, la sorto de E. A. N. A. estas en viaj manoj, kaj memoru ke multaj manoj kunlaborantaj, ke multaj cerboj kunkpensantaj alvenigos tiun sukceson, kiun ĉiu Esperantisto devus ŝati kaj prilabori.

La nunjara komitatanoj de nia Asocio baldaŭ publikigos definitan planon per kiu ni esperas—KUN VIA HELPO—atingi la celon kiu devus esti la gvidstelo de ĉiu fervora Esperantisto.

C. F. Bardorf.

**Report of the Seventeenth Annual Congress  
of the  
Esperanto Association of North America  
Arden (Wilmington) Delaware, July 9-14, 1924.**

Sometimes when a Congress adjourns we have decided on the location for the next year's meeting—and sometimes it is an uncertain question for many a day. In either case, inquiries come in early in the year from the seasoned kongresanoj who need to plan their vacations somewhat in advance.

When Mr. Frank Stephens, in making hurried adieus before sailing for Europe last year, casually said "Come to Arden next year" he little reckoned the result. All through the Congress week we prodded HoWoHo with questions about Arden, and he, nothing loath, told of its beauties, its glories, its ideals, and made no secret of his pleasure in the interest shown in their little colony! Kongresanoj in writing afterwards to the less fortunate who did not attend the Congress last year, spoke of Arden as a possibility for the coming sesion. The story grew, like a snow-ball, and soon it was said "We are going to Arden!"

Really the question of a congress this summer was a serious matter,—the year had been one of the hardest, if not the most difficult, financially, we had known. A congress entails responsibilities, both moral and financial, for some one. The suggestion that there be only a business session did not meet with approval by Estro Hetzel: "the Constitution called for an annual Congress," and Congress there must be, else dire things would befall the **Aga Komitato** for failing in its duty!

In due course came the "Hearty invitation from the samideanoj of Arden," and plans progressed for the XVII-a. The word **Arden** had its charm, and that coupled with putting up at "The Spreading Oak," going to "Robin Hood's Barn" to feed the inner man, the "Gildhall" for business meetings, and "The Open Air Theatre" for less formal gatherings, made one's imagination run riot. It is a wonder that Arden was not swamped with Kongresanoj and that pup tents were not needed to supply sleeping quarters for the late comers! But it wasn't—and everybody had comfortable quarters at The Spreading Oak or among the private homes that opened their hospitable doors.

Early in the Congress Week the Secretary arrived on the scene to put in order the books, magazines and other needed material which is always sent from the Central Office. And what a setting in the charming little library of the Gildhall with

its big fireplace of fieldstone! Shelves in abundance,—so that what seemed a generous supply of literature made little showing in the big corner fitted up with shelves. On the opposite wall was an exhibit of the exchange magazines,—and a good sized table near the broad window-seat gave every convenience for a leisurely browse among books, magazines, etc.

By Tuesday morning the silent but always-present samideano Keyes arrived with his two young friends,—and all day Wednesday people kept coming. Messrs Hetzel and Stephens met the afternoon trains to extend greetings and speed the newcomers to the Gildhall where one registered, received a congress ticket and a badge, and after more interchange of greetings each one was piloted to his or her respective quarters and told to return as soon as possible for dinner.

When it transpired, almost at the last minute, that Robin Hood's Barn would not be available as a mangejo, the **Ladies of Arden** came to the rescue;—and this means more than the reader can comprehend unless present at the Congress.

They had the down stairs dining room made spick and span, ordered a generous supply of the best the markets afforded (and this meant a trip every morning to Wilmington six miles away) and when Mrs. Proth had all the good things cooked (and little Esther took care of Baby Proth), these **Ladies of Arden**, with the assistance of two or three Juniors, left their own homes and families and served us hungry Esperantists.

After dinner Wednesday evening, we met under the trees beside the Gildhall for informal greetings. Mr. Stephens made a short speech of welcome and called upon Mr. Ross, who in turn was followed by Mr. Bosse the President of the Arden Club, who spoke of the heights "loftier than Pike's Peak" to which the Ardenites were reaching. He saw also the high ideals of Esperantists and announced himself as an Esperantist five minutes old.

President Bardorf responded with his happy impressions of Arden in his characteristic way. Mr. Silbernik, introduced as the brother-in-law of Dr. Zamenhof, gave tribute to Dr. Zamenhof's appreciation of his very lovable sister, and that for this reason it had been his happy privilege to be, like the moon, a reflection of the sun. He was followed by Mr. P. P. Christensen of Chicago, who expressed his delight in a first experience at an Esperanto Congress.

In the evening there was an unexpected pleasure, when Jasper Dexter presented the Hedgerow Players of Rose Valley in Bernard Shaw's Comedy "Misalliance." Every kongresano received with his congress badge, a pink complimentary ticket to the performance.

Thursday, July 10.

According to program the Congress opened officially at 9.30, but when did a congress of Esperantists open on time? This year was no exception. Despite the President's attempts to get us into the Gildhall, it was so fascinating out of doors that Kongresanoj were busy exploring new paths (one never takes the road at Arden except when riding). There are paths through the fields and under the trees, and an occasional vine-covered bower as you cross a road which breaks into the path. When we did get settled in our seats, there was no sign of Chairman Stephens,—that will'o'the'wisp, who is everywhere and nowhere. But he was brought in at last, rather unwillingly,—there was so much to do,—and gave the welcome he so well knows how to present.

President Bardorf's opening speech, in Esperanto, was a tribute to Dr. Zamenhof—"Esperanto estas la neŭtrala ideo de la Majstro." No man was more wise than the Majstro,—a practical idealist, whose aim it was to keep Esperanto neutral. For twenty-five years he dreamed Esperanto,—for the service of the world,—and he gave it freely. Esperanto is a neutral language and should never be intermixed with "isms," and we should take care not to introduce "isms" to Esperanto, but rather introduce Esperanto to the "isms," and thus help to fulfil its purpose to mankind.

Greetings which had been received were then read by the Secretary, from the following:—

Boston Esperanto Society, by Miss M. Butman, Sec'y.

Rev. A. Corbett, Sidney, Nebraska.

Virgil C. Dibble, Columbia, S. C.

Elmer Haynes, Miller, Mo.

Esperanto Association of California.

Otto W. Ferguson, Jeffersonville, Ind.

Roy Johnson, Los Angeles, Calif.

G. Winthrop Lee, Boston.

Lithuanian Christian Alliance of Philadelphia by K. Vidakauskas.

Mrs. Dave H. Morris, Bar Harbor, Maine.

Raymond Neri, Wireless from S. S. Concho, N. Y.

D. E. Parrish, Buffalo, N. Y.

Edward M. Parsons, Youngstown, Ohio.

Edward S. Payson, Lexington, Mass.

Mr. and Mrs. J. D. Sayers, New York

J. J. Sussmuth, Union Hill, N. J.

After motion duly made and second it was  
 VOTED: That we express our appreciation of these greetings through the Congress number of Amerika Esperantisto.

As a matter of form, the President spoke of the propriety of a Report from himself, but as he lived far from the Central Office, and away from most of the members of the Association it was difficult to keep in close touch and the reports of the various Committees would better cover the ground than could he.

When the Secretary's report was called for, she responded that it was difficult to prepare a written report of all the activities for the past year that would not be tiresome to hear, and preferred to touch on the high lights, and answer any questions that might be put.



A Cleveland, Ohio, group of Esperantists  
 Mr. Murray, Mr. Surrow, Mr. Christensen, Mrs. Kozminski,  
 Mr. Kozminski, Mr. Parsons. Note ESPERANTO on spare  
 tire.

The general work of the year was much delayed due to the fact that the Chairman of the Executive Committee found it impossible to carry out his venturesome program; another member was in Europe, and it devolved upon the third member, Mr. Hetzel, who assumed the chairmanship in January, to carry the burden of the Committee. The financial problems are still unsolved,—but the Association has not lost ground.

In September Haldeman-Julius brought out the first of a series of five books in and about Esperanto by Dr. D. O. S. Lowell, and the little blue books are doing their duty. It is reported that about 10,000 have already been disposed of, and many a person who has one of these in his collection will be referring to it the coming year as Radio acquaints everybody with Esperanto.

In February of the present year the Secretary of the American Radio Relay League sent out a letter to the various national societies throughout Eurasia calling attention to the immediate need of an international auxiliary language and asking for an expression of opinion as to which to accept. The response was without exception for Esperanto. To hasten the work the "Internacia Radio Asocio" was founded "to facilitate relations between Radio people thruout the world by means of the international language Esperanto," etc., and many fans joined on account of their interest in radio. The intense rivalry existing between the two principal factors for recogniton brought out much newspaper discussion and many an Esperantist, otherwise unknown, showed his colors.

Besides many new classes in the various cities, special mention should be made of the course in Miss Spence's School in New York taught by Mr. Morton, and those in the College of the City of New York and Columbia University (summer session) by Prof. Thatcher Clark, Professor of Romance Languages in Columbia.

A talk on Esperanto was given at the Radio Show in Boston in December and an Esperanto song was sung; also an exhibit of books at the Radio Show in New York.

An exhibit of text-books, magazines and literature was displayed at the 11th Foreign Trade Relations Convention at the Copley-Plaza in Boston, June 3-6, an assurance of better opportunities at the 1925 session in Seattle was given.

The broadcasting of talks on Esperanto and IAL throughout the year in Boston, Buffalo, Cincinnati, Cleveland, Montreal, New York (international, heard in Japan) Philadelphia, Washington and doubtless others which have not been reported, was an interesting feature.

Magazine articles, published and to be published, and many newspaper articles bringing Esperanto to the attention of the public,—some of the latter not in favor of it but making the word familiar to people who see it often, were enumerated.

Perhaps the year does not record any big things for EANA, but there is underlying everything a steady move forward. The policy of the Oficistaro may be a little too conservative for some



of our most enthusiastic members,—but not a statement has been written or printed that could not be substantiated,—and a little more. In the final reckoning there will be no descending lines on the chart.

The Treasurer's Report\* was called for and Mr. Mann read his report with comments:

On motion duly made and seconded it was

VOTED: To accept the Treasurer's Report.

Mr. H. W. Hetzel for the Executive Committee, recounted taking hold of the duties late in the year, and made three recommendations:

1. That a proper business-like method be found at once for meeting the financial situation, and suggesting the assistance of a man whose business it is to raise funds for charitable or philanthropic associations similar to ours. (The Committee would welcome information about a person of this type.)

2. That a concerted effort be made to get articles about Esperanto in journals of all kinds.

3. In the Congress of 1924 let idealism reign supreme.

The President appointed the following to serve on the Resolutions Committee:—

Mr. H. W. Hetzel, Miss A. C. Leavitt, Mr. B. P. Mann.

Adjourned at 12.30.

#### Thursday Afternoon.

This session was given to general discussion.

A questionnaire which had been prepared with considerable care, for the purpose of getting names and addresses of all Esperantists in the country, to know when and where they studied, what books they used, etc., was read and discussed. Copies were distributed to be filled out and sent to the Central Office. We are continually being asked for facts and figures about Esperanto in this country, and are unable to furnish them accurately. We know there are thousands in the country,—but we want data to verify general statements. Will every reader of this page send in the names and addresses of Esperantists he may know who may not be actively connected with the movement?

Among the suggestions of ways to strengthen the Association Pres. Bardorf mentioned that both he and Mr. Pratley of Montreal were ready to speak about Esperanto to groups or societies who would pay at least \$5.00; they felt that Esperanto would

---

\*The Treasurer's Report is not included in this report as usual, but will probably be in the next issue. We regret to announce that Mr. Mann is at present ill in the Homeopathic Hospital in Washington, but we are glad to report that he is improving.

seem of more value if it cost something. The Kiwanis and the Rotary Clubs might be made interested in Esperanto.

Esperanto was declared to be **A Great Unlisted Invention of the Nineteenth Century.**

Mr. G. W. Lee, Chairman of the Publications Committee sent in a short report to the effect that it had been active chiefly in looking after the interests of Amerika Esperantisto, especially during the past few months, as the Editor, Mr. Rollason had found it impracticable to continue his work to advantage at so great a distance from the source of general information. In commenting on same, the President declared the Magazine to be a most important part of the Association as it gives out carefully gathered information of the movement to all readers. He urged every one to send in any item of news bearing on Esperanto to the Central Office that it might be available for the Magazine.

Mr. Ware suggested that as soon as the American people found a real use for Esperanto, they would use it. Radio is showing that need; hence, talk Radio and Esperanto.

Mr. Christensen related some of his experiences with Esperanto during his recent trip in Europe and Asia; of the language difficulties in many lands with their many dialects. He had been told in a Bible House that the New Testament had been printed in 774 languages and dialects. He spoke of the great unrest that he found, of the intense prejudices, of the hatreds magnified; that while English might seem the most likely language for international use, it was not becoming for us to force our language on the world. He felt certain that the solution of the language difficulty and the help to better understandings will be solved by Esperanto.

Dr. Roseboom told of his recent European travel; that he found there are more languages in Europe since the war than ever before,—and the greater the need for an international medium. If you don't believe it, go and try it.

Mr. John C. Bley of Chicago, recounted his beginning to learn the language in a hotel in Chicago under Mr. Norin. He learned it on the street cars, a little at a time. He stressed the necessity of keeping it pure; that even Zamenhof did not make changes in the Fundamento, feeling it should improve on natural lines. Not only is Esperanto of use in inter-communication but it helps the Mother-tongue.

During the afternoon session Mr. J. F. Morton gave a talk on Esperanto by Radio at Gimbel Brothers, WIP, Philadelphia. The President appointed a Nominating Committee as follows: Mr. Allan Davis, Mrs. Nellie Monte Gill, Miss E. W. Weems.

Just before closing the afternoon session, Ellick Maslan of Uniontown, Penna., recited the Esperanto translation of Edwin Markham's famous poem, "The Man with the Hoe." This poem has been translated into thirty-seven different languages, and Mr. Keyes now adds the thirty-eighth into **nia kara lingvo**.



Esperanto Exhibit at the 11th Foreign Trade Relations Trade Convention, Copley Plaza Hotel, June 3-5, 1924. Under auspices of the Chambers of Commerce.

Friday Morning, July 11.

The particular business for this session was the future plans of the Association,—and most imperative of all the matter of it being properly financed. The meeting took the form of a general conversation and discussion; nearly everyone gave something to the discussion,—frequently not definitely confined to finances, but a sort of “experience meeting.”

The feasibility of getting a professional campaigner was again talked over,—who should go to different cities,—or he might find unexpected backing in one city. It was estimated that \$5,000. is needed to cancel past indebtedness, publish the needed propaganda circulars, finance the Magazine, pay the Secretary's salary and provide for general expenses. The Committee will not care to plan an educational campaign unless they can be assured of the funds to carry it out. The sentiment was that a fund should be raised by subscription to pay the fee to the person engaged to raise the fund, in order that he might be able to say that every cent contributed would be kept intact for its avowed purpose. Mr. Mann started a subscription paper, which it is understood was well received.

To further forward the Esperanto idea, the necessity of a proper personnel was noted; also the need to have some one of the proper personality to organize groups. There are many Esperantists in the country, but at the moment lacking leadership. The territory is large and not easy to cover. Centres should be again developed, as in the early days of the movement.

The President counsels an **intensive campaign** in every locality, and suggests getting groups of young people who might be considered as Junior Members of the Association, at perhaps \$0.50 a year and receive occasional pamphlets. Mr. Ware taking up the thought said there are a great many young people who are idealistic, enthusiastic and impressionable; we must depend upon the young people. Go to Clubs of young people, especially Radio Club, and get a hearing; the rest will follow.

Mr. Silbernik suggested a great Radio Station to make a drive for Esperanto,—and even mentioned the name of the great advocate of PEACE as the person to be approached. It might be more successful than the PEACE Ship!

Mr. Kern says Esperanto should have more enthusiasts, and they are found among the young. It is not the **grandfathers** but the **youngsters** that have made Radio the great thing it is today.

Miss Leavitt deplored the fact that the world has not yet been sufficiently informed about Esperanto, and that the newspapers are not more utilized. Many people might be interested in the movement if they knew about it and would help it finan-

cially, though they might not take up the study (Note: Wonder if she ever tried the newspapers; the saturation point is very quickly reached).

Mr. Bardorf told us, the difficulties in getting proper recognition in Montreal, of the rival camps Ido and Esperanto, the former not always holding fast to facts in making statements.

Mr. Hetzel had tried the method in classes of making every one pay \$1.00 (in his school class) into the treasury, and 10 cents would be paid back after each lesson he attended,—so at the end a regular attendant would have the whole amount returned. This he thought might help keep up interest, but did not meet with the success he desired.

Mr. Pharo referred to the proposed broadcasting next winter from Gloucester (N. J.) and other stations;—He said that there would be international tests for the benefit of Europeans. The tests will be in English, French, Spanish and Esperanto. It is important that notices of local organizations be sent to radio stations in the different cities,—that these may announce where information may be had to inquirers.

Adjourned.

### Friday Afternoon.

The afternoon session was devoted to the general IAL subject with Dr. F. G. Cottrell, who had come up from Washington for the day, as the principal speaker. At the request of the President, the message from Mrs. Dave H. Morris, which had been kept for that occasion was then read.

Mrs. Morris said that incorporation of the IALA in the United States had been completed, a board of directors elected, and a new edition of the Memorial on World Communication had been issued. Work has been started on a general survey of the auxiliary language situation in different countries and on a plan for conducting some coordinated experiments in several auxiliary languages. Pledges have already been made towards the sum needed for the work of the International Research Council, Dr. F. G. Cottrell, Chairman.

Then follows her greeting to the Congress.

“May I send a word of greeting and appreciation to the Congress? With happy sentiment I look back to the little gathering that met at our New York home in May 1923, when Dean Babcock now President of the IALA, presented to a group of members of the E. A. N. A. the first draft, temporarily typed, of the Memorial, and gave greetings that had come by letter and wire from nearly all the officers of the EANA offering their endorsement and cooperation with the program therein set forth.

each one present in turn offered his or her ideas, and after an animated hour, refreshed by "tea and toast," Mrs. Stoner led the way in signing the Memorial. She was followed by all present (some few "with reservations"—and why not?)

"May I express the hope that the pleasure we who met that day, whether in the body or in the spirit, now have in the memory of being "in at the beginning" of this new step in the development of the IAL movement, will be some day crowned with the triumph of achievement? And that all IALists, the world over, will be united in that triumph and will find that in the working out of their dream, the larger dream of a better understanding and a stronger will for peace shall have also advanced nearer its goal? Then may we all sing together for the larger dream."

"L'espero, l'obstino kaj la pacienco,  
Jen estas la signo, per kies potenco,  
Ni paŝo post paŝo, post longa laboro.  
Atingos la celon en gloro."

Dr. Cottrell expressed his pleasure at this happy introduction. The speaker recounted the Brussels Congress in 1919 of the International Research Council, founded for dealing with the natural sciences, to bring together organizations and different national academies as far as they have a bearing on academic studies. They wished to keep away from linguistics. Each one handles the interests of its own organization.

Much of the research work today is taken up by large organizations divided into smaller groups,—and it has gone beyond the mere scientific to be also humanitarian.

The work conducted by the speaker and Mr. Nichols in Washington for two years was now transferred to New York and being done under the auspices of the International Auxiliary Language Association in the United States, Inc., with Prof. Herbert N. Shenton of Columbia University as the Secretary, and the headquarters at Teachers College. The Advisory Committee is stressing the value of real international relationship.

Dr. Cottrell mentioned a number who were now in Europe for personal contact, the same being true of many who were in America from Europe with the same aim. In speaking of the influence of the League of Nations on international language, he said that the League encourages the work of technical societies but does not itself wish to do investigation. He says our future depends on the demonstration of the use of Esperanto.

Mrs. Florence Bayard Hillis of Wilmington was then introduced. She greeted the gathering because the ideal was for PEACE, and left as her tribute a beautiful basket of water lilies.

Mr. Hetzel, for the Examinations Committee, reported that only one examination had been taken during the past year, that of Mr. H. S. Hastings of the Boston Society.

Next came up for consideration the circulars sent out by the Konstanta Reprzentaro. It has been requested that each national association send its views on the subject, and in order that the committee may function, it is asked that each association pay to the fund of the K. R. at the rate of 10c. per member.

On motion duly made and seconded it was

VOTED: That the Officers be authorized to take the proper steps to associate the Esperanto Association of North America with the Konstanta Reprzentaro, and order the required dues paid to the treasury.

The method of examination by the K. R. also came up, and it was the sentiment that it would be an advantage to have examinations given by a Central Committee.

A request was made that a list be prepared of the periodicals now published partly or wholly in Esperanto, and issued in an early number of *Amerika Esperantisto*.

Adjourned.

### Friday Evening

**Bombastes Furioso** in Esperanto by The Arden Players.

### Saturday Morning, July 12.

The President called for a Report of the Nominating Committee, and Mr. Allan Davis, as Chairman presented the following:

Hon. President, Edward S. Payson of Lexington.

President, Charles F. Bardorf of Montreal.

Vice-President, Lemuel S. Ware of Merchantville, N. J.

Secretary, Miss E. J. Meriam of Boston.

Asst. Secretary, Miss Marguerite E. T. Lovewell of Boston.

Treasurer, Mr. B. P. Mann of Washington.

The Chairman presented the name of Charles F. Bardorf for President and he was elected by a unanimous vote (a rising vote).

The President then presented the names of the remaining candidates and it was VOTED:

That the Secretary be authorized to cast one vote for the slate as presented,—and they were then declared elected.

The President, in a few words, thanked the Congress for its vote of confidence, saying he had not come to Arden to accept the Presidency for another year, but he had been persuaded sc

each one present in turn offered his or her ideas, and after an animated hour, refreshed by "tea and toast," Mrs. Stoner led the way in signing the Memorial. She was followed by all present (some few "with reservations"—and why not?)

"May I express the hope that the pleasure we who met that day, whether in the body or in the spirit, now have in the memory of being "in at the beginning" of this new step in the development of the IAL movement, will be some day crowned with the triumph of achievement? And that all IALists, the world over, will be united in that triumph and will find that in the working out of their dream, the larger dream of a better understanding and a stronger will for peace shall have also advanced nearer its goal? Then may we all sing together for the larger dream."

"L'espero, l'obstino kaj la pacienco,  
Jen estas la signo, per kies potenco,  
Ni paŝo post paŝo, post longa laboro.  
Atingos la celon en gloro."

Dr. Cottrell expressed his pleasure at this happy introduction. The speaker recounted the Brussels Congress in 1919 of the International Research Council, founded for dealing with the natural sciences, to bring together organizations and different national academies as far as they have a bearing on academic studies. They wished to keep away from linguistics. Each one handles the interests of its own organization.

Much of the research work today is taken up by large organizations divided into smaller groups,—and it has gone beyond the mere scientific to be also humanitarian.

The work conducted by the speaker and Mr. Nichols in Washington for two years was now transferred to New York and being done under the auspices of the International Auxiliary Language Association in the United States, Inc., with Prof. Herbert N. Shenton of Columbia University as the Secretary, and the headquarters at Teachers College. The Advisory Committee is stressing the value of real international relationship.

Dr. Cottrell mentioned a number who were now in Europe for personal contact, the same being true of many who were in America from Europe with the same aim. In speaking of the influence of the League of Nations on international language, he said that the League encourages the work of technical societies but does not itself wish to do investigation. He says our future depends on the demonstration of the use of Esperanto.

Mrs. Florence Bayard Hillis of Wilmington was then introduced. She greeted the gathering because the ideal was for PEACE, and left as her tribute a beautiful basket of water lilies.



Mr. Hetzel, for the Examinations Committee, reported that only one examination had been taken during the past year, that of Mr. H. S. Hastings of the Boston Society.

Next came up for consideration the circulars sent out by the Konstanta Reprezentaro. It has been requested that each national association send its views on the subject, and in order that the committee may function, it is asked that each association pay to the fund of the K. R. at the rate of 10c. per member.

On motion duly made and seconded it was

VOTED: That the Officers be authorized to take the proper steps to associate the Esperanto Association of North America with the Konstanta Reprezentaro, and order the required dues paid to the treasury.

The method of examination by the K. R. also came up, and it was the sentiment that it would be an advantage to have examinations given by a Central Committee.

A request was made that a list be prepared of the periodicals now published partly or wholly in Esperanto, and issued in an early number of *Amerika Esperantisto*.

Adjourned.

### Friday Evening

**Bombastes Furioso** in Esperanto by The Arden Players.

### Saturday Morning, July 12.

The President called for a Report of the Nominating Committee, and Mr. Allan Davis, as Chairman presented the following:

Hon. President, Edward S. Payson of Lexington.

President, Charles F. Bardorf of Montreal.

Vice-President, Lemuel S. Ware of Merchantville, N. J.

Secretary, Miss E. J. Meriam of Boston.

Asst. Secretary, Miss Marguerite E. T. Lovewell of Boston.

Treasurer, Mr. B. P. Mann of Washington.

The Chairman presented the name of Charles F. Bardorf for President and he was elected by a unanimous vote (a rising vote).

The President then presented the names of the remaining candidates and it was VOTED:

That the Secretary be authorized to cast one vote for the slate as presented,—and they were then declared elected.

The President, in a few words, thanked the Congress for its vote of confidence, saying he had not come to Arden to accept the Presidency for another year, but he had been persuaded so

to do, and promised to devote much time to his duties during the coming year. He regretted that he had very little time at his disposal last year.

The proposed changes in the Constitution of E. A. N. A. as published in the April-May A. E., submitted by Norman W. Frost were then considered. As the present constitution had



A Congress Group on the steps of the Gildhall  
Mr. Bley, Mrs. Baggar, Mrs. Monte Gill, Mr. Bardorf, Ellick Maslan,  
Mrs. Kozminski, Mr. Davis.

been prepared by Mr. Morton he was asked to speak on the question. In his opinion the substitution proposed to Article V, Section 2 was not necessary, as the situation was fully covered by the last sentence. As to the amendment to Article VII, Section 7, if a subject be brought up that is not in form, the member proposing it can be called to order, and if a request be made to speak of something outside the regular function of the Congress, it can only be secured by unanimous consent.

The following motion was made by Mr. Mann and seconded by Miss Leavitt:

That the proposed amendments to the Constitution as published in April-May Amerika Esperantisto be adopted.

The motion was lost by a unanimous vote.

The Resolutions Committee presented the following Report:

## RESOLUTIONS Adopted at Arden, July 12, 1924.

RESOLVED, that we appreciate the work of the officers of the Esperanto Association of North America who have generously given of their time to carry on our activities; especially do we commend the devotion of our Secretary who has stuck to her job in spite of the ridiculously small compensation which she has received.

We desire to thank the Local Committee of Arden who have arranged the details of the present Congress for their efforts in our behalf. Meeting in a place different from our usual Congress places, we have had as a result a Congress unique in the annals of the Association, comparable only to the much enjoyed Congress at Greenacre. We especially thank the Arden Club for its hospitality: its cordial welcome to our members and its arrangements for our comfort and convenience could not have been more sincere and complete. We therefore extend to the Club, through its President, Mr. A. E. Bosse, our deep appreciation of its courtesy. The Players' Guild and the Musicians' Guild have greatly contributed to our enjoyment and their kindness is hereby recognized.

The newspaper press of Wilmington is hereby given our thanks for their courtesy and the generous space devoted to the reports of our meetings.

We hereby heartily endorse the efforts now being made to bring the propaganda associations of Esperantists in various parts of the world into closer cooperation, and therefore we favor fully the plans approved by the Konstanta Reprezentaro in its recent meeting in Geneva. Also we again give our hearty endorsement of the work of the Universal Esperanto Association and we urge all Esperantists of North America to become members.

The efforts of those who—realizing the urgent world need of a neutral language and yet not specifically endorsing Esperanto—are pushing this question before the world of science, education, and humanitarian organizations, meet with our cordial approval. Especially do we commend the work of Dr. Frederick G. Cottrell and Mrs. Dave H. Morris in this form of activity.

Miss A. C. Leavitt  
Mr. B. P. Mann  
Mr. H. W. Hetzel, Chairman  
Resolutions Committee

On motion of Mr. Kozminski seconded by Mrs. Goldziğer it was VOTED: To accept and adopt the Report of the Resolutions Committee.

Mr. Morton inquired if there was knowledge of any one going to the International Congress at Vienna; hearing of none, on motion duly made and seconded it was

VOTED: That a message of congratulations be sent to the Vienna Congress, with regrets that no delegates could be present from EANA.

Information was asked as to the best text books and the best books for general reading, and a vote was taken as to the favorites. *Fundamento Krestomatio*, *Faraono*, *Vivo de Zamenhof*, and *Hamlet* were the ones receiving the highest commendation.

The President again brought up the question of finances, and asked how we were to meet the immediate expenses of the Association, and give the Secretaries a reasonable guarantee of remuneration in return for the work being done; that the arrangement in part should be made on the spot, and volunteered to double the amount then due on last year's guarantee.

Mr. Mann promised to see that a sum is raised to pay the necessary fee for raising the fund we desire.

On motion of Miss Leavitt seconded by Mr. Hetzel, it was VOTED: That the matter of raising a fund be put in the hands of the Executive Committee, and we deal with the immediate question of the Secretary's salary for the coming three months.

As the method was not clear in the minds of those present, it was suggested that as the matter of money was in the hands of the Executive Committee, it might rest here; it was embarrassing to continue the discussion, enough funds were on hand to provide for the Secretary for the present moment.

Adjourned.

E. J. Meriam, Sec.

### Spertularo Meeting, Sunday, July 13.

An interesting feature of the Congress was the meeting of the "Spertularo" on Sunday morning,—which, incidentally was a disappointment to our honored Treasurer, who had hoped to replenish the treasure-chest by means of the fines to be collected for the use of foreign words at the rate of "ten cents per." The result was a solitary dime, for a meeting which lasted nearly two hours.

Subjects assigned were Esperanto propaganda, and methods of teaching the language, to the latter of which most of the time was devoted.

Mr. H. W. Hetzel was in the chair, and the speakers were, Mr. Bardorf, our re-elected President, Mr. Bley of Chicago, Dr. Bye of Philadelphia, Mr. Kennedy of Porters Falls (West Va.)



XVIIa Kongreso de la Esperanto Asocio de Norda Ameriko  
Arden, Delaware, July 9-13, 1924.

Mr. Klajin of New York, Miss Leavitt and Mr. Mann of Washington, and finally Mr. Morton of New York (alias M. Antonio).

Naturally the arguments centred on the "natural" method, and that founded on the study of grammar, each of which had its valiant upholders. However, that fundamental common sense, of which "la kara lingvo" is itself such a striking example, seemed to prevail; the general opinion which emerged from the discussion being that neither method alone can bring complete success, but that a judicious combination of both, each teacher using his tools in the way most convenient to him, is much more likely to produce what might be called "the complete Esperantist."

Among the side issues brought up, was this: "How can a man best make Esperantists of his family?" The author of the one brilliant plan outlined had to confess that he had so far only worked it out as a philosophical or psychological question,—and that his own family was still outside the fold! Perhaps by the time the next Congress takes place, some enterprising samideano will have practically solved this somewhat important problem.

A. C. L.

### EXECUTIVE SESSION

A meeting of the Officers was called by President Bardorf, at which the question of an Executive Committee was considered. The President appointed the following.

John C. Bley, Chicago; H. W. Hetzel, Philadelphia; Stanley Kozminski, Cleveland.

The Executive Committee has appointed the following Standing Committees:

**Publications**—G. W. Lee, Chairman; Dr. D. O. S. Lowell, Roger Goodland, H. B. Hastings.

**Propaganda**—Dr. Raymond Bye; Clyde R. Kennedy; A. S. Vincent.

**Finance**—Allan Davis.

Names of those present or contributing to the Congress.

- \*Mrs. D. Baggar, New York
- \*Mr. C. F. Bardorf, Montreal
- \*Mr. John C. Bley, Chicago
- \*Mr. Morris Bortnick, New York
- \*Mrs. Mary Hanson Brown, Arden
- \*Dr. Raymond Bye, Moylan, Penna.
- \*Mrs. Raymond Bye, Moylan, Penna.
- California Esperanto Assn.

- 
- \*Mr. P. P. Christensen, Chicago
  - \*Miss Martha Clegg, Philadelphia
  - \*Mrs Ethel Packard Cook, Arden
  - \*Dr. F. G. Cottrell, Washington
  - Mrs. F. G. Cottrell, Washington
  - Mr. A. G. Easton
  - Rev. J. H. Fazel, Topeka, Kan.
  - Mrs. Cora Butler Fellows, New York
  - \*Mrs. Louise K. Field, Arden
  - \*Miss Dora Friedman, New York
  - \*Mrs. Nellie Monte Gill, Montpelier, Vt.
  - \*Miss Rae Ginsberg, New York
  - Miss Jennie Goldings, Boston
  - \*Mrs. Julia Goldzier, Bayonne, N. J.
  - \*Mr. Frank Harrison, Arden
  - Mr. Louis Henrich, Berkeley, Cal.
  - \*Mr. H. W. Hetzel, Arden
  - \*Mrs. H. W. Hetzel, Arden
  - \*Miss Miriam Hetzel, Arden
  - Mr. J. Howard Pearson, Lewiston, Idaho
  - \*Dr. Herman D. Hurlong, Arden
  - \*Miss Amy Leavitt, Washington
  - \*Mr. B. P. Mann, Washington
  - \*Miss Margaret A. Maisch, Philadelphia
  - Mr. M. Marootian, Boston
  - \*Mr. Ellick Maslan, Uniontown, Penna.
  - \*Miss E. J. Meriam, Boston
  - Mr. Fritze Mitschke, Plainfield, N. J.
  - \*Dr. E. A. Moore, Arden
  - \*Mr. J. F. Morton, Jr., New York
  - Mrs. M. J. Moss, Annapolis
  - \*Mr. Harry Page, Arden
  - \*Mr. Wm. Paransky, Uniontown, Pa.
  - Mr. D. E. Parrish, Buffalo, N. Y.
  - Mrs. D. E. Parrish
  - \*Mr. J. C. Pellett, Brattleboro, Vt.
  - \*Mr. Edw. W. Pharo, Jr., Haddonfield, N. J.
  - \*Mrs. Cora Potter, Arden
  - Mr. Rufus W. Powell, Brooklyn
  - Mr. Peter Reilly, Philadelphia
  - \*Dr. J. L. Roseboom, Rochester, N. Y.
  - \*Mrs. Katherine Ross, Arden
  - \*Miss Charlotte Ross, Arden
  - \*Waldemar Sachse, Philadelphia
  - \*Nathan Sagagursky, New York
  - \*J. Basil Savage, Philadelphia
  - \*Miss M. Scheitlin, New York

- Mr. Edward Sievers, Detroit, Mich.  
 Dr. Tobias Sigel, Detroit, Mich.  
 \*Mr. Joseph Silbernik, New York  
 \*Miss Lillian Silverstein, Philadelphia  
 Dr. B. K. Simonek, Chicago  
 \*Mr. Kenjo Sono, New York  
 \*Mrs. Ida Sorenson, Port Richmond, N. Y.  
 Rev. J. L. Smiley, Annapolis  
 Miss Georgie C. Stark, Philadelphia  
 \*Mr. Donald Stephens, Arden  
 \*Mrs. Elinor Stephens, Arden  
 \*Mr. Frank Stephens, Arden  
 Mr. Charles A. Taylor, Haverford, Penna.  
 \*Mrs. A. Revis, Arden  
 \*Mr. Harry Test, Philadelphia  
 Mr. Gustave Vongerecht, Detroit  
 Miss Mattie Wadsworth, Hallowell, Me.  
 Mr. A. Walker, Encanto, Calif.  
 \*Mr. L. S. Ware, Merchantville, N. J.  
 \*Mr. Alfred Watson, Arden  
 \*Miss E. W. Weems, Baltimore  
 \*Mr. George Whitehead, Arden

\*Present

The next number will contain further Congress reports not received before going to press with this issue.

### La Prezento de Kelkaj Scenoj de la "Julio Cezaro" de Shakespeare

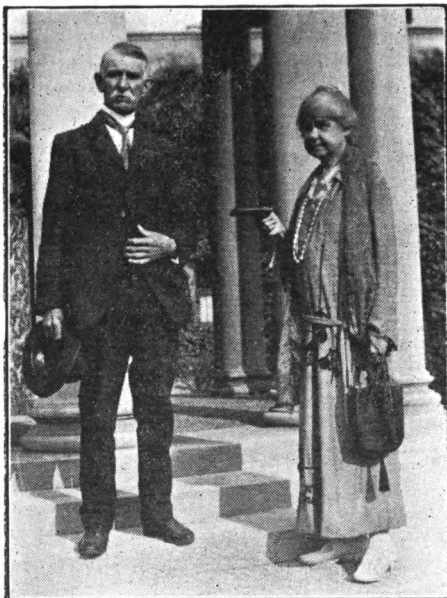
Unu el la plej plezuraj okazoj je la kongreso estis la prezento de kelkaj scenoj de la "Julio Cezaro" de William Shakespeare, en Esperanto. La natura ekstera teatro de Arden, bele lokigita en plaĉa arbareto, taŭgis bonege por doni "atmosferon" al la dramo, kaj dum la aŭdantaro sidis en rondo sub la arboj, ĝi preskaŭ povis imagi ke ĝi estas en la stratoj de antikva Romo. Oni prezentis kvar scenojn de la verko. El tiuj, la plej impresa estis la dua sceno de Akto 3, en kiu Bruto, post la mortigo de Cezaro, provas senkulpigi sin, paroladante antaŭ la popolo de Romo; kaj poste Antonio, la amiko de Cezaro, instigas la civitanojn kontraŭ la mortigintoj. Sinjoro Frank Stevens, en la rolo de Bruto, faris laŭdindan paroladon dum ĉi tiu sceno, kaj nia konata samideano Sinjoro J. F. Morton, Jr., en la rolo de Antonio, entuziasmigis la aŭdantaron per sia fervora, sentplena oratorado. Oni devas laŭdi ankaŭ la aktadon de Sinjorino



Jean Worthington, kiel Portino, kaj de Sinjoro Don Stevens, de lia edzino, kaj de Fraŭlino V. Lanciano, en malpli gravaj roloj.

Ĉi tiu prezentado estis efika pruvo pri la diverseco, la esprim-povo, kaj la praktikeco de la internacia lingvo. La majstra verko de la senmorta Shakespeare ne suferis pro la traduko en la artefarita esprimilo. Liaj vortoj elfalis flue,—povaj, majestaj kaj signifoplenaj,—el la buŝoj de la Esperantaj teatristoj. La samideanoj ĉeestantaj entrinkis la scenojn ravite, senpene, sentante satigan ekĝojon pro ĉi tiu nova sperto je la genia lingvo. Kaj eĉ la ne-Esperantistoj, kvankam ili ne povis kompreni la vortojn, sentis la fortan, konvinkan taŭgecon de Esperanto. Vere, la teatraĵoj estas unu el la plej ĝuigaj kaj plej valoraj partoj de la Esperantaj kongresoj.

R. C. B.



Post Kongresanoj at Columbia University  
after listening to the Esperanto Class taught  
by Prof. Thatcher Clark.

Mr. Pellett

Miss Meriam

## Radio News and Notes

Among the messages which were sent to the Congress was the following from Mr. D. E. Parrish, Buffalo, N. Y.:

"The most urgent problem now before American Esperantists is to secure recognition of Esperanto as the only suitable auxiliary language for announcing programs. Every broadcasting station in North America should receive some Esperanto radio paper or circular once a week."

This may seem an ambitious program,—but you can do it. If you need help or suggestions we shall be glad to respond to requests.

During the recent Radio Conference in Geneva the following Resolution was passed unanimously:

"The Preliminary Conference for an International Agreement on Wireless Telephony, met in Geneva, 22nd and 23rd April, 1924.

"Realizing that wireless telephony carries the human voice across all frontiers and meets the obstacle of the diversity of tongues,

"Considers the auxiliary use of an international language urgently necessary for such broadcasting as is destined for other countries,

"Congratulates the Broadcasting Stations which have already commenced broadcasting in Esperanto, both in Europe and America, or which have arranged for the transmission of lessons in that language, and

"Recommends to all Broadcasting Stations that they arrange for regular broadcasting in Esperanto at least once a week at a fixed hour on an agreed day, and so far as possible arrange for the transmission of Esperanto lessons because the language has been shown to be easy to learn, clearly audible, and has already spread to a considerable extent among listeners-in of all countries."

Since then much has happened in the Esperanto-Radio field.

Radio News of New York, has printed an article "Esperanto Radio World Language" by J. D. Sayers of New York, together with his speech from Station WOR Newark, N. J., May 5, in English and Esperanto which was heard in its entirety at the Imperial Laboratories in Tokio, Japan. Preceding the article is the announcement: "Therefore, Radio News accepts it (Esperanto) as the international auxiliary language." Several letters from Esperantists appear in the correspondence columns. This was followed by other information about Esperanto in the next issue.

QST in its July issue prints an article "The Language of International Radio" by Mr. H. W. Hetzel of Philadelphia, as an introduction of the subject to its readers.

Plans are already maturing in many of the cities for following out the above recommendations for broadcasting, and within a short time a definite coordinated program will be announced.

It is **urged** that Esperantists in every city cooperate in making plans for this program for talks on Esperanto followed by lessons where possible, sending notice of your program to the Central Office. Copies of talks which have been prepared will be furnished on application, and we invite others who have talks written or suggestive outlines to send them in for mutual benefit.

During Radio Week in New York Sept. 22-28 many international tests are to be made; watch for announcements of Esperanto broadcasts.

Just as we go to press this information is received:

**IMPORTANT: The American Radio Relay League Endorses Esperanto.**

Watch for the article in September QST.

## Recenzoj

**Eŭropo ĉe la Abismo**, de Francesco Nitti eksprezidanto ministra Italia. 178 paĝoj, 8 vo. Prezo 3-ormarkoj. Frankfurter Societatsdruckerei, G. m. b. H. Abteilung Buchverlag, Frankfurt am Main, Germanujo.

Estis granda entrepreno eldoni ĉi tiun grandan verkon Esperante, kaj ĝi nepre havos potencon influon inter Esperantistoj, ĉar ĝi pruvas, ke Esperanto pli kaj pli disvastiĝas en ĉiuj sferoj de praktika vivo, kaj ke ĝi estas ankaŭ uzata por la disvastiĝo de politikaj informoj. La libro estas verkita de S-ro Robert Kreuz en bonega Esperanto kaj enhavas specialan antaŭparolon kaj bildon de la aŭtoro.

La apero de Esperanta eldono de ĉi tiu grava libro, lerte elektita kaj kompilita kaj enhavanta la esencajn ĉapitrojn de la libroj de la fama itala ŝtatisto Francisco Nitti jam tradukitaj en 3 kulturajn lingvojn, "La senpaca Eŭropo" kaj "La dekadenco de Eŭropo," (La vojoj al la rekonstruo) estas rimarkinda okazintaĵo por la antaŭirado de la lingvo Esperanta en aferoj de la mondo. Pro tio la libro devus troviĝi en la biblioteko de ĉiu Esperantisto. Ankaŭ tiu, kiu ne okupas sin pri politiko—aŭ havas alian opinion—devus posedi kaj diligente studi ĉi tiun gravan verkon pro ĝia bonega uzado de la lingvo Esperanta.

Pri la rezonado de la fama aŭtoro, ni en Usono ne havas rajton esprimi opinion. La aŭtoro diras en sia antaŭparolo,.....

“Kiu havas respondecon pri la milito? En plena konscio mi ne povas respondi tion. Vereco, vereco! ni ĝin bezonas pli ol ion ajn. Tiu ĉi giganta reto de perfortajoj estas nenio alia ol la rezultato de pereigaj eraroj, kreitaj, de tiuj, kiuj sin savis en la nomo de la demokratio kaj kiuj poste insultis la principon, kiu savis ilin.

“Se tiu ĉi libro povos disvastigi la veron inter ĉiuj popoloj, mi estas tre ĝoja, se Esperanto estas la potenca ilo de l'perado. Esperanto estas formita laŭ egala mezuro el radikoj latinaj, germanaj kaj slavaj. Sed ĝi kunigis tiujn ĉi diversajn devenaĵojn en simpla maniero: ke oni povu komenci paroli komunan lingvon en la rilatoj inter la diversaj popoloj, konservante ĉiu sian propran nacian karakteron.”

E. S. P.

**La Tragedio de Reĝo Lear**, de William Shakespeare. Tradukis el la angla lingvo, A. L. Curry, M. A. kaj Pastro A. J. Ashley. Paĝoj 170; 7½ x 5; prezoj, tolbindita 3s, 5d; kartono bindita 2s, 5d: Mendoj ricevataj de Pastro A. J. Ashley. The Vicarage, Farnley Tyas-Huddersfield Anglujo.

The legend of King Lear and his three daughters existed in the mediaeval ages, in the Latin and French versions and also in the chronicles of England, Holinshed. The drama was written in 1605.

In the Esperanto edition appears a short, but adequate, account of the author and of the drama itself, which by some authorities is considered the ĉefverko of the immortal Shakespeare, and has been translated into several languages with more, or generally less, clearness and fidelity. The translation into Esperanto of the difficult English text was a gigantic undertaking, and it required not only learned Esperantists, but a thorough knowledge of English as used by Shakespeare; that this has been accomplished so satisfactorily is not only a great credit to Esperanto, but to the eminent translators. It is the result of profound thought and careful analysis of every line and word. The book is clearly printed on good paper and the lines numbered, a pleasing innovation. Press errors are very few, none being worthy of mention. To appreciate the care and thought given to the making of this translation we suggest the readers making comparison of the English with the Esperanto version. The book is a valuable addition to Esperanto literature but whether it will be possible for the people of all nations to really absorb the Shakespearian style of expression, although the telling of the story should be clear, is a question. King Lear of all the tragedies of Shakespeare seems to be the most difficult to

translate, and therefore the greater is the credit due the two eminent translators.

E. S. P.

**New Literature in Stock at  
The Central Office**

Cox's Grammar and Commentary 1924 ed. cloth	\$1.25
Esperanto for Beginners, D. O. S. Lowell	.10
Esperanto and Its Critics, An examination of some Idist Objections, Collinson (pamphlet).	.05
Faraono, La (Kabe) 3 vols.	4.00
First Steps in Esperanto, M. C. Butler	.25
Fundamento Krestomatio	1.25
Privat's 50 lessons	.50
Reĝo Lear	
Joseph Rhodes kaj la fruaj tagoj de Esperanto en Anglujo	paper 0.75 cloth 1.25
Spoken Esperanto, N. W. Frost	paper 0.50 cloth 1.00
Tra la Jaro, Waddy	.75
International Language monthly 0.05; per year with Am. Esp.	.50
Song Sheet, 3 Esperanto Songs	.05

**Amerika Esperantisto**

Will you help us to make "Amerika Esperantisto" more widely known? A larger circulation means a better magazine, and a better magazine means larger circulation. We suggest that you get every member of your group to take it regularly. Show it to your friends. See that there is a copy in your public Reading Room every month. In these and other ways which may occur to you, help us to make "Amerika Esperantisto" an outstanding success.

**Subscription \$1.00 a year.**

**"Amerika Esperantisto" 507 Pierce Building  
Copley Square, Boston 17, Mass., U. S. A.**

## **Isolated Students!**

A former editor-in-chief of *Amerika Esperantisto* and chairman of examinations of E. A. N. A. offers

### **A Practical Correspondence Course in**

## **Esperanto**

in three terms of fifteen lessons each.

This course is guaranteed to prepare one for the advanced examination of E. A. N. A. and give one a thoro working knowledge of the language.

Instruction is individual, and in case of failure to pass the E. A. N. A. advanced examination upon completion of the course free coaching will be given until the student passes.

Payment is required in advance, but a student may stop work at any time, and fees will be refunded covering the uncompleted portion of the course.

Price of lessons (including constant individual instruction), per term \$15 (in advance).

Entire course (three terms, in advance) \$40.

**Herbert M. Scott, A. K. of E. A. N. A.,  
Moundsville, W. Va.**

## **THE "EDINBURGH"**

### **Esperanto Pocket Dictionary**

**Esp.-Eng. & Eng.-Esp.**

**Cloth Binding \$0.75    Leather \$1.75**

**On sale at Esperanto Office or at leading Booksellers.**

**New York    T. Nelson & Sons, Ltd.,    Toronto**

**STRIKE WHILE THE IRON IS HOT—A CLASS THEN AND THERE**

**BOOKS and PROPAGANDA** Material of all kinds are on sale at **The ESPERANTO OFFICE**

Drop us a postcard asking for a catalog

**THE ESPERANTO OFFICE, 507 Pierce Building, Copley Square, Boston 17, Mass., Usona**

**MISERERE (Wagnalls) kaj THAIS (France)**

Po \$ .50.

**La ROZUJO ĈIUMILJARA (Wagnalls)**

**La AKROBATO de Nia Sinjorino**

**BLANCHE, la Virgulino de Lille (Schubin)**

**MIMI, Rakonto pri la Latina Kvartalo dum la Milito**

(Giesy)

Po \$ .35.

La unuaj eldonadoj tradukitaj de

**S-RO EDWARD S. PAYSON**

Prezidanto de la Esperantista Asocio de Norda Ameriko

Aĉeteblaj ĉe la Esperanto Office,

Pierce Bldg., Copley Sq., Boston, Mass.

**DEZIRAS KORESPONDI**

Four insertions: 25 cents. Announcement consists only of name and full address. Additional matter: 10 c. per line or fraction thereof.

Kvarfoja anonco: 5 poŝtaj respond-kuponoj. Anonco konsistas nur el nomo kaj plena adreso. Plia linio aŭ parto: 2 r. k. Alex Zubkus, 427 Hanover Street, Portsmouth, N. H.

S-ro V. A. Platnikov, Rusujo, Moskvo, Ordinskij Tupik d. 6, Rv. 19, sendas salutojn al siaj malnovaj korespondantoj kaj deziras renovigi korespondadon kun ili. Ankaŭ deziras korespondadi kun Esperantistoj de ĉiuj landoj. Promesas respondi. Li povas interŝanĝi librojn, gazetojn, jurnalajn, p.k. aŭ leterojn, k.t.p.

S-ro Jan Merta, Forberk 5, Wamberk, Ceko-slovakia.

Chas. Scanlon, University, Alabama (Usono) kolegia studento deziras studentajn korespondojn. 11

Roy Johnson, 1168 W. 24th Street, Los Angeles, Calif., deziras korespondojn en ĉiuj landoj 11

**FREE**

**Health and Success Information**

Send name and address now.

**The Hercules Hygienic Supply Co.**

519 N. Central Ave. Chicago, Ill.  
U. S. A.

**To Maintain Your Pupils' Interest During and After the Introductory Course**  
**USE**

**A Textbook of the Method Used in Modern Language Teaching**

**SPOKEN ESPERANTO**

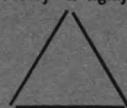
by the

**DIRECT METHOD FOR BEGINNERS**

(For teachers and their classes)

91 6x9 printed pages; illustrated; diagrams; metrics; relation to other languages; index

vortoj a nglaj



objekt o e esperanto

The direct way is the shortest way to learn Esperanto

Stiff Paper \$ .50

Cloth Edition

Sent with LEAGUE of NATIONS Report on Esperanto (Sept., 1922) and a 'key' for \$1.00

**N. W. FROST**

18 Ash St. Pl., Cambridge 58, Mass.

**ADVERTISE IN ENGLISH — AND IN ESPERANTO**

Reklamoj \$20. po paĝo—¼ paĝaj aŭ pli—10 numeroj sen ŝanĝo \$150. Perantoj skribu, pri rabato.

# STUDY ESPERANTO



**ESPERANTO HAS THE ENDORSEMENT OF EVERY  
REASONABLE INVESTIGATOR**

**as the one PRACTICAL auxiliary language  
Recognized and in use as such since the World War by:**

The International Red Cross  
The World Union of International Associations  
The French and Italian Associations for the Advancement of Science  
The French Academy of Sciences  
The International Women's Suffrage Alliance  
The International Peace Bureau  
The International Labor Office  
The World Union of Women  
The Catholic International League of Youth  
The Young Men's Christian Association  
The International Bureau of Freemasons  
The International Fairs of Leipzig, Frankfort, Lyons, Paris, Basle,  
Padua, Lisbon, Barcelona, Bratislau, Bordeaux, Vienna, Reichenburg,  
Malmoe, and Helsingfors  
The Centennial Exposition of Brazil  
The Paris Chamber of Commerce  
and dozens of other organizations

**UNANIMOUSLY ENDORSED BY LEAGUE OF NATIONS ASSEMBLY  
By vote of September 21, 1922**

## HESITATE NO LONGER

**ELEMENTARY and ADVANCED**

### CLASSES FOR STUDY OF THE LANGUAGE

**are now just forming in all the principal cities of  
NORTH AMERICA  
and courses by correspondence may be arranged for anywhere**

**(If you lack details as to local courses write today to)**

**The Central Office of the Esperanto Association of North America  
507 Pierce Bldg., Copley Sq., Boston 17, Mass., Hdqrs. for information & supplies**